Contents

Languages of volume II and III VII

Preface IX

Acknowledgments XI

List of abbreviations XIII

GENDER ACROSS LANGUAGES

The linguistic representation of women and men 1
Marlis Hellinger and Hadumod Bußmann

ARABIC

Shifting sands: Language and gender in Moroccan Arabic 27
Atiqa Hachimi

BELIZEAN CREOLE

Belizean Creole: Gender, creole, and the role of women in language change 53
Geneviève Escure

EASTERN MAROON CREOLE

Communicating gender in the Eastern Maroon Creole of Suriname 85
Bettina Migge

ENGLISH

English – Gender in a global language 105
Marlis Hellinger

A corpus-based view of gender in New Zealand 115
Janet Holmes

Spreading the feminist word: The case of the new courtesy title *Ms* in Australian English 137
Anne Pauwels

A corpus-based view of gender in British and American English 153
Suzanne Romaine

HEBREW
Gender switch in Modern Hebrew 177
Yishai Tobin

INDONESIAN
Gender in Javanese Indonesian 199
Esther Kuntjara

ROMANIAN
Deconstructing gender – The case of Romanian 229
Florence Maurice

RUSSIAN
Doing gender in Russian: Structure and perspective 253
Ursula Doleschal and Sonja Schmid

TURKISH
The communication of gender in Turkish 283
Friederike Braun

Notes on contributors 311

Name index 317

Subject index 323